

STOWARZYSZENIE NA RZECZ ROZWOJU WSI ŻUŻELA

URBARZ ŻUŻELSKI Z 1789 ROKU

— URBARZ MAJĄTKU ZIEMSKIEGO ŻUŻELA
NALEŻĄCEGO DO KLASZTORU NORBERTANEK
W CZARNOWĄSACH POD OPOLEM

Tłumaczenie i opracowanie naukowe
HUBERT DOBRANOWSKI

ŻUŻELA 2015

VEREIN ZUR ENTWICKLUNG DES DORFES ŽUZELA

DAS URBARIUM VON ŽUZELLA AUS DEM JAHR 1789

– URBARIUM DES ZUM KLOSTER
DER PRÄMONSTRATENSERINNEN ZU CZARNOWANZ
BEI OPPELN GEHÖRIGEN GUT ŽUZELLA

Übersetzt und wissenschaftlich bearbeitet von
HUBERT DOBRANOWSKI

ŽUZELA 2015

SPIS TREŚCI/INHALTSVERZEICHNIS

Słowo od Wydawcy [<i>Arnold Donitza</i>]	5
Wstęp	7
Zarys historyczny	8
Uwagi o publikacji	19
Ceny zboża i przędzy pod koniec XVIII wieku	24
Spis miejscowości występujących w tekście urbarza	25
Wykaz monet, miar i wag	28
Urbarz należące do klasztoru w Czarnowasach majątku ziemskiego Żużela w powiecie opolskim	29
Wkładka ilustracyjna/Illustrationsbeilage	
Geleitwort des Verlegers [<i>Arnold Donitza</i>]	113
Einführung	115
Geschichtlicher Überblick	116
Bemerkungen zur Publikation	128
Getreide- und Garnpreise gegen Ende des 18. Jahrhunderts	132
Verzeichnis der im Text des Urbariums auftretenden Orte	134
Verzeichnis der Münzen, Maße und Gewichte	136
Urbarium von dem zum Stift Czarnowantz gehörigen Guthe Zuzella, im Oppelnschen Kreiße	137
Bibliografia/Bibliografie	226
Aneks/Anhang	229
Historia Stowarzyszenia na rzecz Rozwoju Wsi Żużela [<i>Arnold Donitza</i>]	231
Geschichte des Vereins zur Entwicklung des Dorfes Żużela [<i>Arnold Donitza</i>]	235